
УДК 783
ББК 85.318.9
Х 30

Хватова С.И.

Доктор искусствоведения, профессор кафедры музыкально-исполнительских дисциплин Адыгейского государственного университета, e-mail: hvatova_svetlana@mail.ru

Экуменические тенденции в православном богослужебном пении (Рецензирована)

Аннотация:

Анализируются особенности современного богослужебного репертуара. Выявляются экуменические тенденции, проявляющиеся как в заимствовании католических нотных текстов песнопений, так и стилизациях. Выявляются способы авторского приложения в обработке заимствованного материала и стилизациях, которые иллюстрируют восприимчивость православной певческой культуры к чужой, способность к аккумуляции для достижения искомого результата необходимых художественных средств, с целью включения их в контекст традиционных, не нарушив каноническое молитвенное устройство соответствующего чина.

Ключевые слова:

Православные богослужебные песнопения, обновление репертуара, современные церковные композиторы.

Khvatova S.I.

Doctor of Art Criticism, Associate Professor of Department of the Theory, History of Music and Technique of Musical Education, Adyghe State University, e-mail: hvatova_svetlana@mail.ru

Ecumenical tendencies in orthodox divine service singing

Abstract:

An analysis is made of specific features of modern divine service repertoire. As a result the ecumenical tendencies manifested both in loan of Catholic musical texts of chants and in stylizations, are revealed. The author shows the ways of application in processing the borrowed material and stylizations which illustrate a susceptibility of orthodox singing culture to others, ability to accumulation for achievement of required result of necessary art means, for the purpose of their inclusion in a context of the traditional, without having broken initial prayerful organization of the corresponding rank.

Keywords:

Orthodox divine service chants, repertoire updating, modern church composers.

Современный композитор при создании духовных песнопений для церкви более или менее осознанно избирает художественный прототип для «подражания», «работы по модели». Он может ограничиться разного рода стилизациями: распевов (валаамский, византийский и т. п.), авторских произведений различных эпох

и стилей – классицизма (М. Березовский, Д. Бортнянский, А. Ведель, А. Дегтярев, Д. Сарти), романтического сентиментализма (А. Архангельский, В. Лирин), «нового направления» (А. Кастальский, А. Гречанинов) и т. д. Анализ богослужебных сочинений, созданных в 90-е гг. XX в., показывает, что в каждом конкретном случае композитор сам выбирает определяющее начало – «соответствие молитвенному устройству чинопоследования и востребованность сочинения в богослужении или свободу авторского самовыражения, когда появляется своего рода “сочинение на тему” канонического слова, не всегда отвечающее моменту службы» [1: 186].

Так, архиепископ Херсонский и Таврический Ионафан в большинстве

песнопений представляет либо аранжировку напева (не всегда православной традиции), либо соединяет канонический православный текст с музыкой великих композиторов прошлого. Подобные «перетекстовки» шедевров известны регентам. Весьма популярна «Херувимская песнь» на музыку «Ave verum» В. А. Моцарта, «Покаяние» - «Miserere» Лотти («Libera me» Дж. Верди). Архиеп. Ионафан (Елецких) чаще других соединяет музыку хорала И. С. Баха с каноническим православным текстом: как, например, в песнопении «Ядый мою плоть»). Тот же хорал архиеп. Ионафан соединяет с текстом собственных светских стихов на современном русском языке, хотя тема (причастие) сохранена:

*На вечера питая Своих учеников,
Про смерть свою вещая Ты их учил, Христос,
Что хлеб сей твое тело, и в Чаше кровь Твоя,
Чтоб с верой все вкушали, Отца благодаря.
Зв нас ты, Боже правый, все муки перенес,
И кровью обагренный, грехи на крест вознес.
Нас смертию своею от ада искупил,*

*Открыл нам двери рая, где Бог Отец почил.
С любовью вспоминаем мы Твой завет в сей час,
Тебя смиренно славим за то, что Ты средь нас.
Ты радость воскресенья в жизнь вечную принес,
И грешникам прощенье Ты даровал, Христос.*

В изданном собрании сочинений архиеп. Ионафана (Елецких) отдельные песнопения обозначены автором:

- *общая редакция* («Разбойника благоумного» № 149 и 150 «на мотив священника М. Лисицина», «Милость мира» № 96 иерусалимский напев в гармонизации Сергея Чижа, «Достойно есть» № 120 иеродиакона Романа Поддубника);
- *транскрипция* (хоралы И. С. Баха с различными подтекстовками);
- *переложение* (Причастные стихи № 102–121), «подражание византийским напевам» (Достойно есть № 106), гармонизация (Милость мира № 94 «умилитель-

ная» старинного напева, Милость мира № 95 на подобен «Объятия Отча» изложение К. Федорова, Достойно есть № 107 «Галицино-волынского» напева);

- *«по музыке ...»* – соединение музыки, написанной на другой текст с каноническим, предложенным арх. Ионафаном («Иже херувимы» № 87 – по А. Третьякову – переложение знаменного распева, «Аллилуия» № 74, А. Львова, № 75 по музыке А. Гречанинова).

Таким образом, довольно значительная часть издания представляет собой работу композитора с текстами других авторов с целью сделать фактуру пес-

нопений более удобной для исполнения небольшим церковным ансамблем, а сочинения И. С. Баха и других композиторов – приемлемыми для включения их в православный богослужебный обиход.

Аналогичный метод работы с заимствованным (в той или иной мере) материалом практикует также В. М. Файнер, который создает песнопения на темы мастеров западноевропейского полифонического письма. Таковы, например, «Ныне отпускаеши» № 2 на тему «*Nunc dimittis*» (Samuel Jacobi 1652–1751), «Херувимская песнь № 9» (на материале хоральной прелюдии И. С. Баха BWV 727), «Херувимская песнь № 12» – свободная обработка темы А. Корелли. Несмотря на то, что автор определяет данный вид творчества как «свободную обработку» оригинальных тем, он прибегает к цитированию лишь в начале песнопения. Таковы обработки старинных напевов Киево-Печерской Лавры в «Ныне отпускаеши № 3» и «Свете тихий № 3», популярнейшего Старо-Симоновского напева, в «Херувимской № 4».

«Сегодня апелляция к „чужому слову“ имеет не единичный, а практически всеобщий характер. Она предполагает необходимую свободу обращения с различными элементами композиторской техники, которые, вливаясь в общее русло, составляют своего рода новую «политехнику». Метод сочетания различных приемов и композиторских техник образует принципиально иную систему, основанную на идее множественности и свободы обращения с разнообразным материалом и влюбой последовательности» [3: 3].

Естественно, степень новаций такого рода опытов неодинакова. Она может быть минимальна, как в отдельных аранжировках арх. Ионафана и весьма значительна в оригинальном композиторском решении («Ныне отпускаеши» В. М. Файнера). Этот последний, традиционный напев Киево-Печерской Лавры представил в форме классической фуги, иллюстрируя свою авторскую теоретическую пози-

цию, изложенную в работе «Полифония как язык духовного мышления» [4].

Из более чем девяти тысяч единиц нотных примеров богослужебных песнопений, содержащихся в электронных ресурсах, около половины – сочинения и аранжировки неизвестных авторов. По состоянию на 28.05.2011 это 3407 репертуарных единиц [Об этом подробнее – 1]. Художественный уровень песнопений и мера авторского приложения различны – от создания песнопения «на подобен» до маленьких шедевров с ярким авторским почерком [Об аналогичных явлениях в богослужебной музыке XIX- начала XX века см.: 5].

Рассмотренные выше опыты композиторов по расширению арсенала выразительных средств богослужебных песнопений отражают (в широком смысле) особенность русской культуры – ее восприимчивость к чужой, способность к аккумуляции для достижения искомого результата необходимых художественных средств, с целью включения их в контекст традиционных, не нарушив каноническое молитвенное устройство соответствующего чина. Относительная закрытость церковного искусства не становится препятствием для внутренних и внешних заимствований. В этой открытости заложен определенный конфликтный потенциал, поскольку всегда велик соблазн «радикального обновленчества», которое, впрочем, для человека мирского порой неопределимо на слух – настолько органично новации вписываются в музыкальный ряд богослужения. Культурная *диффузия* в России приводит к неожиданным результатам, как в православном пении, так и в «смежных областях» хорового искусства. К ним относятся: исламский хоровой концерт на стихи из Корана и народной духовной поэзии татарского композитора Рашида Каллимулина; пение украинских колядок, чтение в Пасхальную ночь Евангелий на восемнадцати языках в Храме Христа Спасителя в 2013 году.

Примечания:

1. Хватова С.И. Православная певческая традиция на рубеже XX-XXI столетий (монография). Майкоп: ИП Магарин О.Г., 2011. 412 с.
2. Хватова С.И. Богослужбное пение в современной России: в поисках «идеальной модели» // Вестник Адыгейского государственного университета. 2008. Вып. 10 (38). С. 224-230.
3. Лаврова С.В. Цитирование как проявление принципа комплементарности в творчестве композиторов последней трети XX века: дис. ... канд. искусствоведения. СПб.: СПбГК им. Н.А. Римского-Корсакова, 2005. 189 с.
4. Файнер В.М. Полифония как язык духовного мышления // Регентской дело. 2007. № 4. С. 4-7.
5. Gardner J. von. On the synodal chant books of the Russian Church and their usage in today's practice. N. Y., 1987. 4., 10, [2] P. 1; Хрестоматія української дожовтневої музики. Ч. 1: 2-е изд. Випр. та доповн. / Упор. та комент. О.Я. Шреер-Ткаченко [Ноты]. Київ : Музична Україна, 1974. 272 с.

References:

1. Khvatova S.I. Orthodox singing tradition at the turn of the XX-XXI centuries (a monograph). Maikop: IP Magarin O.G., 2011. 412 pp.
2. Khvatova S.I. The liturgical singing in modern Russia: searching for «an ideal model» // The Bulletin of the Adyghe State University. 2008. Iss. 10 (38). P. 224-230.
3. Lavrova S.V. Citing as manifestation of the complementarity principle in the works of composers of the last third of the XX century: Diss. for the Cand. of Art Criticism degree. SPb.: SPbGK of N.A. of Rimsky-Korsakov, 2005. 189 pp.
4. Fayner V.M. Polyphony as the language of spiritual thinking // Regentskoe delo. 2007. No. 4. P. 4-7.
5. Gardner J. von. On the synodal chant books of the Russian Church and their usage in today's practice. N.Y. 1987. 4. 10, [2] P. 1; Reader of the Ukraine pre-October music. Part 1: 2 nd ed. revised and enlarged / Comment. by O.Ya. Shreer-Tkachenko [Notes]. Kiev: Muzykalnaya Ukraina, 1974. 272 pp.